

PORTALUL MAGIC  
ÎN ȚARA ÎMPĂRATULUI DRAGON

EDITURA PARALELA 45

Redactare: Mihaela Pogonici  
Corectură: Ioan Es. Pop  
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad  
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**OSBORNE, MARY POPE**

**În țara Împăratului Dragon** / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal  
Murdocca ; trad. din lb. engleză de Cristina Miron. – Ed. a 3-a. – Pitești :  
Paralela 45, 2023

ISBN 978-973-47-3906-6

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Miron, Cristina (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne  
*Magic Tree House #14. Day of the Dragon King*

Text copyright © 1998 by Mary Pope Osborne  
Illustrations copyright © 1998 by Sal Murdocca

This translation published by arrangement with Random House  
Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.  
Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne,  
used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2023  
Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,  
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate  
intelectuală.

[www.edituraparalela45.ro](http://www.edituraparalela45.ro)

14

# PORTALUL MAGIC

ÎN ȚARA ÎMPĂRATULUI DRAGON

Ediția a III-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Cristina Miron

**Editura Paralela 45**



## Jack

**PRENUME:** Jack

**VÂRSTA:** 8 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



## Annie

**PRENUME:** Annie

**VÂRSTA:** 7 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

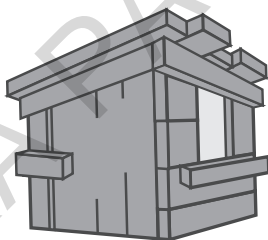
**CARACTERIZARE:** curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

# Caprius

Prolog .....	11
1. Cartea din bambus .....	15
2. Păstorul .....	22
3. Țesătoarea .....	30
4. Marele zid .....	37
5. Savantul .....	44
6. Împăratul Dragon .....	51
7. Arderea cărților .....	58
8. Mormântul .....	66
9. Drumul mătășii .....	75
10. Cântecele greierilor .....	83
<i>Alte informații</i> .....	91

## Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă apare într-un copac din pădure.



E înțesată de cărți și... magică! Te poate purta în locurile descrise în cărți. Tot ce ai de făcut e să deschizi o carte, să-ți pui o dorință și te trezești transportat în lumi de altădată.

Căsuța îi aparține zânei Morgan, o celebră magiciană și bibliotecară din vremea regelui Arthur, care călătorește prin timp și spațiu pentru a aduna cărți.

Cei doi eroi ai noștri au trăit deja aventuri extraordinare. În ultimele lor călătorii, Jack și Annie au dezlegat patru ghicitori pentru a deveni Maeștri Bibliotecari. De data asta, zâna Morgan le încredințează o altă misiune importantă: să se întoarcă în timp și să salveze pentru biblioteca din Camelot patru cărți aflate în pericolul de a fi distruse. Vor reuși să salveze cărțile înainte să se piardă pentru totdeauna? Citește repede cele patru volume nou-nouțe din seria *Portalul magic!*

13. Vacanță în orașul vulcanului

14. În țara Împăratului Dragon

15. Atacul vikingilor

16. Cursă de care la Olimpiadă

*Călătorie plăcută!*







# 1

---

## Gartea din bambus

Annie dădu buzna în camera lui Jack:

— Ești pregătit? Zâna Morgan a spus că urmează să plecăm în China, îți amintești?

— Evident!

— Să nu-ți uiți permisul secret de Maestru Bibliotecar. Eu mi l-am pus în buzunar.

— Bine, bine!

Jack deschise sertarul de sus al comodei și scoase o plăcuță din lemn, pe care scribeau

literele MB. O băgă în rucsac, apoi puse și un carnetel și un creion.

— Hai! îl grăbi Annie.

Băiatul își puse rucsacul în spate și se luă după sora lui pe scări.

— La revedere, mami! strigă Annie când trecură prin fața bucătăriei.

— Unde vă duceți? întrebă mama lor.

— În China!

— I-auzi! exclamă mama și le făcu amuzată cu ochiul. Drum bun și distracție plăcută!

„Distracție?“ se gândi Jack. „Oare ce aventură nebună ne așteaptă?“

— Mai bine urează-ne noroc.

— Noroc, atunci! strigă mama în urma lor.

— Dac-ar ști ea că noi nu glumim... șopti Jack.

— Aha, spuse Annie zâmbind.

Cei doi copii o luară pe stradă, către pădure. Soarele strălucea, păsările ciripeau și greierii țârâiau.

— Ce vreme frumoasă! Crezi că și în China e vară? întrebă Annie.

— Nu știu. Ce e sigur e că o să înfruntăm multe pericole.

— Da, dar întotdeauna întâlnim oameni sau animale care ne sar în ajutor.

— Asta așa e.

— Sunt sigură că azi o să cunoaștem un om *mare*, continuă fetița.

Jack zâmbi. Annie avea dreptate, îi aștepta o aventură frumoasă. Deodată nu-i mai fu teamă, ci începu să fie nerăbdător.

— Hai mai repede! spuse el grăbit.

Traversară în fugă pădurea, strecurându-se printre copacii înalți, până ajunseră la un stejar uriaș.

— Bună ziua, copii! se auzi o voce blândă, pe care o cunoșteau atât de bine.

Zâna Morgan era la fereastra căsuței fermecate, în vârful copacului.

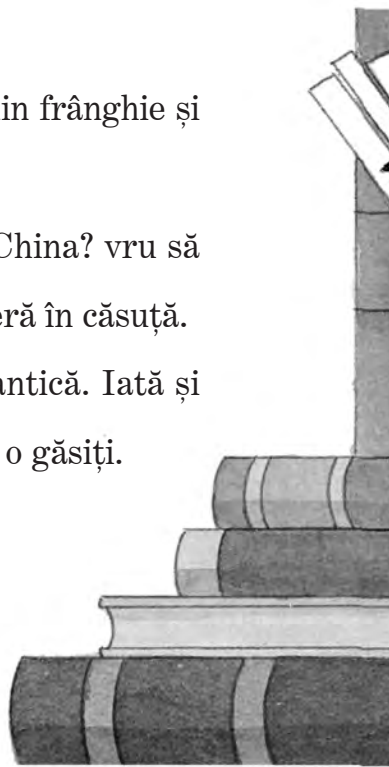
— Maeștrii Bibliotecari sunt pregătiți pentru o nouă misiune?

— Daaaa!

Copiii se prinseră de scara din frânghie și urcară repede.

— E adevărat, mergem în China? vru să se asigure Annie după ce ajunseră în căsuță.

— Da! Vă duceți în China antică. Iată și titlul poveștii pe care trebuie să o găsiți.



Morgan le întinse copiilor o bucată lungă și îngustă de lemn. Semăna cu o riglă, doar că în locul cifrelor erau niște semne ciudate.

— Chinezii au descoperit secretul fabricării hârtiei cu mult timp în urmă, dar o să vă trimit într-o epocă în care scriau încă pe fâșii subțiri de bambus, ca asta.

— Ce interesant! exclamă Annie. Așa scriu chinezii?



— Ei, da! Această artă de a scrie „ideo-  
grafie“. Semnele simbolizează lucruri sau  
idei. Acestea formează titlul unei vechi le-  
gende. Misiunea voastră e să găsiți cea mai  
veche versiune a acestei legende înainte ca  
Biblioteca Imperială să fie distrusă.

— Atunci, să ne grăbim! strigă Annie.

— O secundă, o opri Jack. Avem nevoie  
de o carte cu informații.

— Așa e, îl liniști zâna.

Scoase o carte dintre faldurile mantiei.  
Pe copertă scria: *În vremea primului împă-  
rat al Chinei.*

Morgan îi întinse cartea băiatului:

— Această carte o să vă călăuzească. Dar  
nu uitați: în clipele cele mai întunecate, numai  
legenda o să vă poată salva!

— Da, da, spuse Annie. Ca legenda lui Hercule, când eram în Pompei<sup>1</sup>.

— Da, numai că va trebui mai întâi să găsim legenda... murmură Jack puțin îngrijorat.

Luă fâșia de bambus pe care zâna i-o întinse și o vârî în rucsac. Apoi își împinse ochelarii pe nas, puse degetul pe coperta cărții, închise ochii și pronunță formula:

— Ne dorim să mergem acolo!

Vântul se porni dintr-odată.

Căsuța din copac începu să se învâртеască.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.

---

<sup>1</sup> Citește volumul 13, *Vacanță în orașul vulcanului*.